

ECLIPSE



Gebrauchsanleitung

Wir freuen uns, dass unser **ECLIPSE** Ihr Kind sicher durch einen neuen Lebensabschnitt begleiten darf.

Um Ihr Kind richtig schützen zu können, muss der ECLIPSE unbedingt so verwendet und eingebaut werden, wie wir es Ihnen in dieser Anleitung beschreiben.

Wenn Sie noch Fragen zur Benutzung haben, wenden Sie sich bitte an uns.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

User instructions

We are pleased that our **ECLIPSE** may accompany your child safely through a new stage of his or her life.

In order to protect your child correctly, the ECLIPSE must always be used and installed as described in these instructions.

If you have any further questions regarding its use, please feel free to contact us.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.

Mode d'emploi

Nous sommes heureux que notre siège auto **ECLIPSE** puisse accompagner votre enfant en toute sécurité pendant un nouveau chapitre de sa vie.

Pour protéger efficacement votre enfant, le siège auto ECLIPSE doit impérativement être utilisé et installé de la manière décrite dans le présent mode d'emploi.

Pour toute question complémentaire, n'hésitez pas à nous contacter.

BRITAX RÖMER
Kindersicherheit GmbH
Britax Excelsior Ltd.



**Inhalt**

1. Eignung	7
2. Verwendung im Fahrzeug	9
3. Einbau im Fahrzeug	11
3.1 Anpassen der Schultergurte	13
3.2 Einbau des Auto-Kindersitzes mit 3-Punkt-Gurt	19
3.3 Ausbau des Auto- Kindersitzes mit 3-Punkt-Gurt	25
3.4 So ist Ihr Auto-Kindersitz mit 3-Punkt-Gurt richtig eingebaut	25
3.5 Einbau des Auto-Kindersitzes mit 2-Punkt-Gurt	29
3.6 Ausbau des Auto- Kindersitzes mit 2-Punkt-Gurt	33
3.7 So ist Ihr Auto-Kindersitz mit 2-Punkt-Gurt richtig eingebaut	35
4. Sichern Ihres Kindes	37
4.1 Lockern der Gurte	39
4.2 Anschnallen Ihres Kindes	39
4.3 Straffen der Gurte	43
4.4 So ist Ihr Kind richtig gesichert	43
5. Ruhestellung des Auto-Kindersitzes	45

Contents

1. Suitability	8
2. Use in the vehicle	10
3. Installation in the vehicle	12
3.1 Adjusting the shoulder straps	14
3.2 Installing the child safety seat with 3-point belt	20
3.3 Removing the child safety seat with 3-point belt	26
3.4 To correctly install your child safety seat using the 3-point belt	26
3.5 Installing the child safety seat with 2-point belt	30
3.6 Removing the child safety seat with 2-point belt	34
3.7 To correctly install your child safety seat using the 2-point belt	36
4. Securing your child	38
4.1 Loosening the harness.....	40
4.2 Securing your child	40
4.3 Tightening the harness	44
4.4 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly	44
5. Reclining position of the child safety seat	46

Table des matières

1. Habilitation	8
2. Utilisation dans le véhicule	10
3. Montage dans le véhicule	12
3.1 Adaptation des bretelles	14
3.2 Montage du siège auto avec une ceinture à 3 points	20
3.3 Démontage du siège auto avec une ceinture à 3 points	26
3.4 Comment savoir si votre siège auto est correctement monté avec la ceinture à 3 points	26
3.5 Montage du siège auto avec une ceinture à 2 points	30
3.6 Démontage du siège auto avec une ceinture à 2 points	34
3.7 Comment savoir si votre siège auto est correctement monté avec la ceinture à 2 points	36
4. Protection de votre enfant	38
4.1 Desserrage des sangles	40
4.2 Attacher votre enfant	40
4.3 Serrage des sangles	44
4.4 Comment savoir si votre enfant est bien protégé	44
5. Position de couchage du siège auto	46





6. Pflegeanleitung	45
6.1 Pflege des Gurtschlosses	47
6.2 Reinigung	53
6.3 Abziehen des Bezuges	55
6.4 Ausbauen der Gurte	59
6.5 Einbauen der Gurte	61
6.6 Aufziehen des Bezuges	63
7. Hinweise zur Entsorgung.....	67
8. Folgesitze	69
9. 2 Jahre Garantie	69
10. Garantiekarte / Übergabe-Check	76

6. Care instructions	46
6.1 Care for the harness buckle	48
6.2 Cleaning	54
6.3 Removing the cover	56
6.4 Removing the harness	60
6.5 Installing the harness	62
6.6 Re-fitting the cover	64
7. Notes regarding disposal	68
8. Next child safety seat	70
9. 2-year warranty	70
10. Warranty Card / Transfer Check	78

6. Consignes d'entretien	46
6.1 Entretien du fermoir de ceinture	48
6.2 Nettoyage	54
6.3 Retrait de la housse	56
6.4 Démontage des sangles	60
6.5 Montage des sangles	62
6.6 Remise en place de la housse	64
7. Remarques relatives à l'élimination	68
8. Sièges ultérieurs	70
9. 2 ans de garantie	70
10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise ..	80



1. Eignung

Zulassung

Britax/RÖMER Auto-Kindersitz	Prüfung und Zulassung nach ECE* R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
ECLIPSE	I	9 bis 18 kg

*ECE = Europäische Norm für Sicherheitsausrüstung

- Der Auto-Kindersitz ist ausgelegt, geprüft und zugelassen entsprechend den Anforderungen der europäischen Norm für Kindersicherheits-Einrichtungen (ECE R 44/04). Das Prüfzeichen E (in einem Kreis) und die Zulassungsnummer befinden sich auf dem Zulassungsetikett (Aufkleber am Auto-Kindersitz).



Die Zulassung erlischt, sobald Sie am Auto-Kindersitz etwas verändern. Änderungen darf ausschließlich der Hersteller vornehmen.

- Der **ECLIPSE** darf ausschließlich zur Sicherung Ihres Kindes im Fahrzeug verwendet werden. Er eignet sich keinesfalls Zuhause als Sitzgelegenheit oder Spielzeug.

1. Suitability

Approval

Britax / RÖMER child safety seat	Tested and certified according to ECE* R 44/04	
	Group	Body weight
ECLIPSE	I	9 to 18 kg

*ECE = European Standard for Child Safety Equipment

- The child safety seat has been designed, tested and certified to the requirements of the European Standard for Child Safety Equipment (ECE R 44/04). The seal of approval E (in a circle) and the approval number are located on the approval label (sticker on the child safety seat).



This approval will be invalidated if you make any modifications to the child safety seat. Only the manufacturer is permitted to make modifications to the child safety seat.

- Use the **ECLIPSE** exclusively for securing your child in your vehicle. It is in no way suitable as a seat or toy in the home.

1. Habilitation

Homologation

Siège auto Britax/ RÖMER	Examen et homologation selon ECE* R 44/04	
	Groupe	Poids
ECLIPSE	I	9 à 18 kg

*ECE = norme européenne pour les équipements de sécurité

- Ce siège auto est conçu, contrôlé et homologué conformément aux exigences de la norme européenne pour les équipements de sécurité pour enfants (ECE R 44/04). Le signe de contrôle E (dans un cercle) et le numéro d'homologation se trouvent sur l'étiquette d'homologation (autocollant sur le siège auto).



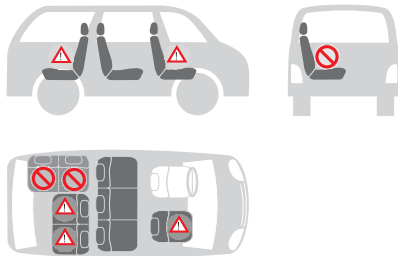
Le siège auto perd son homologation dès que vous réalisez des modifications. Toute modification doit exclusivement être réalisée par le fabricant.

- Le siège auto **ECLIPSE** est exclusivement réservé à l'installation sécuritaire de votre enfant dans votre véhicule. Il ne convient en aucun cas à un usage domestique en tant que siège ou jouet.



2. Verwendung im Fahrzeug

So können Sie Ihren Auto-Kindersitz verwenden:



in Fahrtrichtung	ja
entgegen der Fahrtrichtung	nein ¹⁾
mit 2-Punkt-Gurt ²⁾	ja
mit 3-Punkt-Gurt ²⁾	ja
auf Beifahrersitz	ja ³⁾
auf äußeren Rücksitzen	ja
auf mittlerem Rücksitz	ja
auf seitwärts gerichteten Sitzen	nein

(Bitte beachten Sie die Vorschriften Ihres Landes)

1) Verwendung ist nur auf einem rückwärtsgerichteten Fahrzeugsitz (z.B. Van, Minibus) zulässig, der auch für den Transport von Erwachsenen zugelassen ist. Es darf kein Airbag auf den Sitz wirken.

2) Der Gurt muss nach ECE R 16 (oder vergleichbarer Norm) genehmigt sein z.B. erkennbar am umrandeten "E", "e" auf dem Prüfetikett am Gurt.

3) bei Front-Airbag: Beifahrersitz weit nach hinten schieben, ggf. Hinweis im Fahrzeug-Handbuch beachten.

2. Use in the vehicle

You can use your child car seat as follows:

in the direction of travel	yes
against the direction of travel	no ¹⁾
with 2-point belt ²⁾	yes
with 3-point belt ²⁾	yes
on front passenger seat	yes ³⁾
on outer rear seat	yes
on centre rear seat	yes
on sideways-facing seats	no

(Please observe the regulations applicable to your particular country)

- 1) Use is permitted on a rearward-facing vehicle seat (e.g. in a van or minibus) only if the vehicle seat is also approved for use by adults. The seat may not be in the area of effect of an airbag.
- 2) The safety belt must be approved to ECE R 16 or a comparable standard (see test label on belt with an "E" or "e" in a circle).
- 3) If there is a front airbag: slide back the passenger seat all the way or nearly so, observe any instructions in vehicle owner's manual.

2. Utilisation dans le véhicule

Voici comment vous pouvez utiliser le siège auto:

dans le sens de la marche	oui
dans le sens contraire de la marche	non ¹⁾
avec ceinture à 2 points ²⁾	oui
avec ceinture à 3 points ²⁾	oui
sur le siège passager	oui ³⁾
sur les sièges arrière latéraux	oui
sur le siège arrière central	oui
sur les sièges orientés latéralement	non

(Veuillez respecter les directives en vigueur dans votre pays)

- 1) L'utilisation sur un siège orienté dos à la route (p. ex. van, minibus) n'est autorisée que si celui-ci convient également au transport d'adultes. Ce siège ne doit pas être protégé par un airbag.
- 2) La ceinture doit être homologuée selon ECE R 16 (ou une norme comparable), ce qui est par exemple signalé par la lettre « E », « e » entourée d'un cercle et figurant sur l'étiquette de contrôle.
- 3) Avec un airbag frontal : reculez le siège passager le plus possible. Le cas échéant, respectez les consignes contenues dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.



3. Einbau im Fahrzeug



Zum Schutz aller Fahrzeuginsassen

Bei einer Notbremsung oder einem Unfall können ungesicherte Gegenstände und Personen andere Mitfahrer verletzen. Bitte achten Sie deshalb stets darauf, dass...

- die Rückenlehnen der Fahrzeugsitze festgestellt sind (z.B. umklappbare Rücksitzbank einrasten).
- im Fahrzeug (z.B. auf der Hutablage) alle schweren oder scharfkantigen Gegenstände gesichert sind.
- alle Personen im Fahrzeug angeschnallt sind.
- der Auto-Kindersitz im Auto immer gesichert ist, auch wenn kein Kind transportiert wird.

Zum Schutz Ihres Fahrzeuges

- An einigen Auto-Sitzbezügen aus empfindlichem Material (z.B. Velours, Leder etc.) können durch die Benutzung von Auto-Kindersitzen Gebrauchsspuren auftreten.

3. Installation in the vehicle



For the protection of all vehicle occupants

In the case of an emergency stop or an accident unsecured persons or objects may cause injury to other vehicle occupants. Please always check that...

- The backrests of the vehicle seats are locked (i.e. that a foldable rear seat bench latch is engaged).
- All heavy or sharp-edged objects in the vehicle (e.g. on the parcel shelf) are secured.
- All persons in the vehicle have their seat belts fastened.
- The child safety seat is always secured when it is in the vehicle, even if no child is being transported.

To protect your vehicle

- Some vehicle seat covers of sensitive materials (e.g. velour, leather, etc.) may develop wear marks when child seats are used.

3. Montage dans le véhicule



Pour protéger tous les passagers

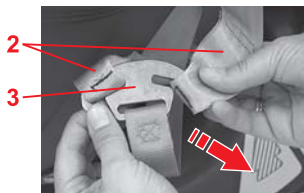
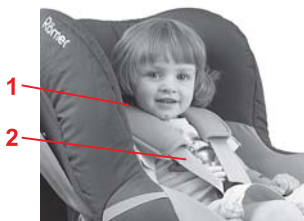
En cas de freinage d'urgence ou d'accident, les objets et personnes non attachés risquent de blesser d'autres passagers. Veuillez donc toujours veiller à ce que...

- les dossiers des sièges du véhicule soient verrouillés (enclenchez par exemple la banquette arrière rabattable),
- tous les objets lourds ou à bords tranchants (par exemple sur la lunette arrière) soient bien fixés,
- toutes les personnes aient mis leur ceinture,
- le siège auto soit toujours fixé dans la voiture même si aucun enfant ne l'occupe.

Pour protéger votre véhicule

- Sur certaines housses de siège de véhicule recouvertes d'une matière délicate (p. ex. velours, cuir, etc.), l'utilisation de sièges auto risque de laisser des traces.





3.1 Anpassen der Schultergurte

Richtig angepasste Schultergurte geben Ihrem Kind im Auto-Kindersitz optimalen Halt.

- Die Schultergurte **2** müssen durch die Gurtschlitze **1** des Auto-Kindersitzes verlaufen, die auf Schulterhöhe Ihres Kindes liegen oder darüber.

So können Sie die Höhe der Schultergurte der Körpergröße Ihres Kindes anpassen:

- ☞ Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 4.1).
- ☞ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.).
- ☞ Ziehen Sie das Verbindungsteil **3** zwischen der Sitzschale **5** und dem Sitzunterteil **6** hervor.
Tipp! Die Gurtabdeckung **4** kann dazu geöffnet werden.
- ☞ Hängen Sie die Schultergurte **2** aus dem Verbindungsteil **3** aus.
Vorsicht! Das ausgehängte Verbindungsteil darf nicht in das Sitzunterteil rutschen.

3.1 Adjusting the shoulder straps

Correctly adjusted shoulder straps ensure optimal protection for your child in the safety seat.

- The shoulder straps **2** must run through the belt slots **1** of the child seat which are at the same level or higher than your child's shoulders.

To adjust the height of the shoulder straps to fit your child:

- ✎ Loosen the harness straps as far as possible (see 4.1).
- ✎ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
- ✎ Pull the connecting piece **3** from between the seat shell **5** and the seat base **6**.
Tip! The belt cover **4** can be opened to allow you to do this.
- ✎ Unhook the shoulder straps **2** from the connecting piece **3**.
Caution! After unhooking the connecting piece, do not allow it to slip down into the seat base.

3.1 Adaptation des bretelles

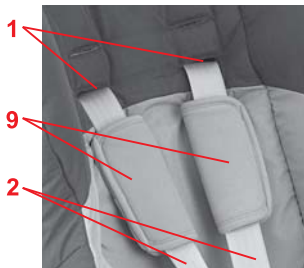
Des bretelles bien adaptées garantissent que votre enfant est efficacement maintenu dans le siège auto.

- Les bretelles **2** doivent passer par les fentes pour ceinture **1** du siège auto qui se trouvent à hauteur des épaules de l'enfant ou au-dessus.

Procédez comme suit pour adapter la hauteur des bretelles à la taille de votre enfant :

- ✎ Desserrez les sangles autant que possible (voir point 4.1).
- ✎ Placez le siège auto en position de couchage (voir point 5).
- ✎ Glissez l'élément de liaison **3** entre la coque **5** et la partie inférieure du siège **6**.
Astuce ! L'habillage des sangles **4** peut être ouvert pour simplifier l'opération.
- ✎ Décrochez les bretelles **2** de l'élément de liaison **3**.
Attention ! Une fois décroché, l'élément de liaison ne doit pas glisser dans la partie inférieure du siège.





✘ Ziehen Sie den Bezug von der Rückenlehne so weit ab, dass Sie die Schlitz in der Sitzschale sehen.

✘ Ziehen Sie die Schultergurte **2** aus den Gurtschlitz **1** von Sitzschale und Bezug.

✘ Schieben Sie die Metallplatte **8** der Schulterpolster **9** von hinten durch die Gurtschlitz **1**.

Tipp! Legen Sie die Metallplatte wie abgebildet an den Gurt und schieben Sie sie **hochkant** durch den Schlitz.

✘ Schieben Sie die Metallplatten **8** in umgekehrter Richtung durch die neuen **passenden** Gurtschlitz **1**.

✘ Fädeln Sie die Schultergurte **2** in die Gurtschlitz **1** ein, durch die Sie auch die Schulterpolster **9** gefädelt haben.

Vorsicht! Gurte nicht verdrehen oder vertauschen. Der Schultergurt muss **auf** dem Gurt des Schulterpolsters liegen.

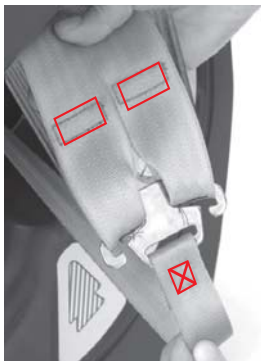
- ✎ Pull the cover away from the backrest until you can see the belt slots in the seat shell.
- ✎ Pull the shoulder straps **2** out of the belt slots **1** from seat shell and cover.
- ✎ Push the metal plate **8** of the shoulder pads **9** from behind through the belt slots **1**.
Tip! Position the metal plate on the belt as shown and push it **on its side** upwards through the slot.
- ✎ Push the metal plates **8** in the reverse direction through the new **relevant** belt slots **1**.

- ✎ Thread the shoulder straps **2** into the same belt slots **1** through which you threaded the shoulder pads **9**.
Caution! Do not twist or interchange the straps. The shoulder strap must lie **on** the strap of the shoulder pad.

- ✎ Retirez la housse du dossier jusqu'à ce que vous voyiez les fentes dans la coque.
- ✎ Retirez les bretelles **2** des fentes pour ceinture **1** de la coque et de la housse.
- ✎ Glissez la plaque métallique **8** des épaulières **9** depuis l'arrière à travers les fentes pour ceinture **1**.
Astuce ! Posez la plaque métallique comme illustré sur la sangle et glissez-la **en position verticale** à travers la fente.
- ✎ Glissez les plaques métalliques **8** dans le sens inverse à travers les nouvelles fentes pour ceinture **correspondantes** **1**.

- ✎ Enfilez les bretelles **2** dans les fentes pour ceinture **1** dans lesquelles vous avez également fait passer les épaulières **9**.
Attention ! Veillez à ne pas torsader ni inverser les bretelles. La bretelle doit reposer **sur** la sangle de l'épaulière.





✧ Hängen Sie die Schultergurte **2** wieder in das Verbindungsteil **3** ein.

Vorsicht! Der Gurt am Verbindungsteil darf nicht verdreht sein. Die Garnfarbe der Nähte muss auf allen 3 Gurten gleich sein.

- ✧ Schließen Sie die Klettverschlüsse des Bezuges.
- ✧ Straffen Sie die Gurte (siehe 4.3).
- ✧ Schließen Sie die Gurtabdeckung **4**.

- ✎ Hook the shoulder straps **2** back onto the connecting piece **3**.

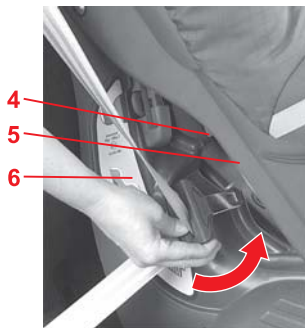
Caution! The strap on the connecting piece must not be twisted. The yarn colour of the seams must be identical on all 3 straps.

- ✎ Close the Velcro fasteners of the cover.
- ✎ Tighten the straps (see 4.3).
- ✎ Close the belt cover **4**.

- ✎ Raccrochez les bretelles **2** à l'élément de liaison **3**.

Attention ! La sangle ne doit pas être torsadée au niveau de l'élément de liaison. La couleur du fil des coutures doit être la même sur les 3 sangles.

- ✎ Fermez les fermetures velcro de la housse.
- ✎ Resserrez les sangles (voir point 4.3).
- ✎ Fermez l'habillage des sangles **4**.



3.2 Einbau des Auto-Kindersitzes mit 3-Punkt-Gurt

So sichern Sie Ihren Kindersitz mit dem 3-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeugs:

- ✎ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Fahrtrichtung auf den Autositz.
- ✎ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.).
- ✎ Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn zwischen der Sitzschale **5** und dem Sitzunterteil **6** durch.
- ✎ Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **11** ein.
KLICK!

3.2 Installing the child safety seat with 3-point belt

To secure the child seat using the 3-point belt of your vehicle proceed as follows:

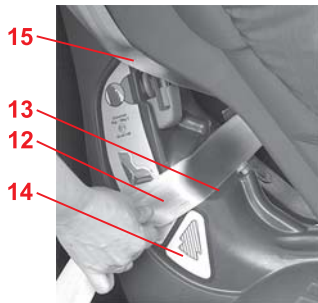
- ✎ Place the child safety seat facing forward on the vehicle seat (in the direction of travel).
- ✎ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
- ✎ Pull out the vehicle seat belt and place it between the seat shell **5** and the seat base **6**.
- ✎ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **11**.
CLICK!

3.2 Montage du siège auto avec une ceinture à 3 points

Pour fixer votre siège auto au moyen de la ceinture à 3 points de votre véhicule, procédez comme suit :

- ✎ Placez le siège auto sur le siège du véhicule en l'orientant vers la route.
- ✎ Placez le siège auto en position de couchage (voir point 5).
- ✎ Tirez sur la ceinture du véhicule et passez-la entre la coque **5** et la partie inférieure du siège **6**.
- ✎ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **11** du véhicule.
CLIC !





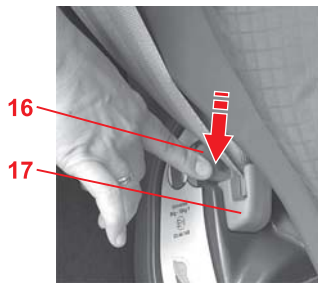
- ☞ Legen Sie den Beckengurt **12** in die Gurtführungen **13** an beiden Seiten des Sitzunterteiles **6**.

Tipp! Die hellroten Pfeile **14** zeigen auf die Gurtführung **13**.

Vorsicht! Gurt nicht verdrehen.

- ☞ Straffen Sie den Beckengurt **12**, indem Sie am Diagonalgurt **15** ziehen.

Vorsicht! Das Auto-Gurtschloss **11** darf auf keinen Fall in der Gurtführung **13** liegen.



- ☞ Drücken Sie die Taste **16** der roten Gurtklemme **17**, um die Gurtklemme zu öffnen.

- Place the lap belt section **12** in the belt guides **13** on both sides of the seat base **6**.

Tip! The light red arrows **14** indicate the belt run **13**.

Caution! Do not twist the belt.

- Tighten the lap belt section **12** by pulling the diagonal seat belt section **15**.

Caution! The vehicle seat buckle **11** must not be positioned in the belt guide **13**.

- Press the button **16** on the red belt clamp **17**, to open the belt clamp.

- Introduisez la sangle ventrale **12** dans les guidages **13** situés des deux côtés de la partie inférieure du siège **6**.

Astuce ! Les flèches rouge clair **14** pointent dans la direction du guidage **13**.

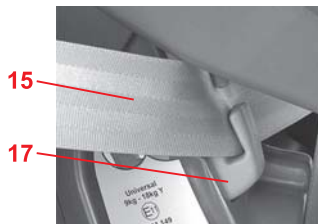
Attention ! Ne torsadez pas la ceinture.

- Tendez la sangle ventrale **12**, en tirant sur la sangle diagonale **15**.

Attention ! Le fermoir de la ceinture du véhicule **11** ne doit en aucun cas se trouver dans le guidage **13**.

- Appuyez sur le bouton **16** du fermoir rouge **17** pour ouvrir ce dernier.





- ✎ Legen Sie den Diagonalgurt **15** in die Gurtklemme **17** ein und klemmen Sie den Gurt fest.

Vorsicht! Gurt nicht verdrehen. Der Gurt muss im richtigen Winkel in der Gurtklemme liegen, damit er sich nicht wölbt und herausrutscht.

- ✎ Knien Sie in den Kindersitz, um ihn in den Autositz zu drücken.

- ✎ Ziehen Sie kräftig am Diagonalgurt **15**.

Vorsicht! Der Diagonalgurt **15** darf nur mit der dem Auto-Gurtschloss **11** gegenüberliegenden Gurtklemme **17** geklemmt werden.

- ✎ Drücken Sie den Verstellgriff **18** hoch und schieben Sie die Sitzschale **5** wieder nach hinten.

Tipp! Sie können den Kindersitz natürlich auch in der Ruhestellung verwenden (siehe 5.).

- ✎ Ziehen Sie am Kindersitz, um den festen Einbau zu überprüfen.

- ✎ Lay the diagonal seat belt section **15** in the belt clamp **17** and securely clamp the belt.
Caution! Do not twist the belt.
The belt must lay at right angles in the belt clamp to make sure it does not arch and slip out.

- ✎ Use your knee to press the child seat into the vehicle seat.
- ✎ Pull firmly on the diagonal seat belt section **15**.
Caution! The diagonal seat belt section **15** must only be clamped using the belt clamp **17** on the opposite side to the vehicle seat buckle **11**.

- ✎ Pull up on the adjustment handle **18** and again push back the seat shell **5**.
Tip! Of course, you can also use the child seat in reclining position (see 5.).
- ✎ Pull on the child seat to check that it is securely installed.

- ✎ Placez la sangle diagonale **15** dans le fermoir **17** et attachez la ceinture.
Attention ! Ne torsadez pas la ceinture.
La ceinture doit reposer dans le fermoir selon le bon angle, afin d'éviter qu'elle ne gondole ou qu'elle s'échappe.

- ✎ Posez un genou sur le siège auto pour le pousser dans le siège du véhicule.
- ✎ Tirez fermement sur la sangle diagonale **15**.
Attention ! La sangle diagonale **15** ne doit être attachée qu'avec le fermoir **17** situé en regard du fermoir de la ceinture du véhicule **11**.

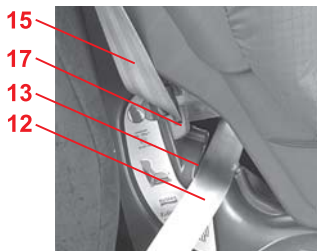
- ✎ Poussez la poignée de réglage **18** vers le haut et poussez la coque **5** de nouveau vers l'arrière.
Astuce ! Vous pouvez bien sûr aussi utiliser le siège auto dans la position de couchage (voir point 5).
- ✎ Tirez sur le siège auto pour vérifier la solidité du montage.





3.3 Ausbau des Auto- Kindersitzes mit 3-Punkt-Gurt

- ✦ Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss **11**.
- ✦ Drücken Sie die Taste **16** der roten Gurtklemme, um die Gurtklemme **17** zu öffnen.
- ✦ Nehmen Sie den Diagonalgurt **15** aus der Gurtklemme **17**.
- ✦ Nehmen Sie den Autogurt aus den Gurtführungen.



3.4 So ist Ihr Auto-Kindersitz mit 3-Punkt-Gurt richtig eingebaut



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Auto-Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist,
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist,
- der Beckengurt **12** durch die beiden hellrot markierten Gurtführungen **13** verläuft,

3.3 Removing the child safety seat with 3-point belt

- ✘ Release the vehicle seat buckle **11**.
- ✘ Press the button **16** on the red belt clamp to open the belt clamp **17**.
- ✘ Remove the diagonal seat belt section **15** from the belt clamp **17**.
- ✘ Remove the vehicle seat belt from the belt guides.

3.4 To correctly install your child safety seat using the 3-point belt



For the safety of your child, please check that...

- The child safety seat is securely fastened in the vehicle,
- The vehicle seat belt is tightened up and not twisted,
- The lap belt section **12** runs through both light red belt guides **13**,

3.3 Démontage du siège auto avec une ceinture à 3 points

- ✘ Ouvrez le fermoir de la ceinture du véhicule **11**.
- ✘ Appuyez sur le bouton **16** du fermoir rouge **17**, pour ouvrir ce dernier.
- ✘ Sortez la sangle diagonale **15** du fermoir **17**.
- ✘ Retirez la ceinture du véhicule des guidages.

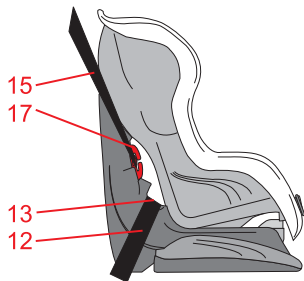
3.4 Comment savoir si votre siège auto est correctement monté avec la ceinture à 3 points



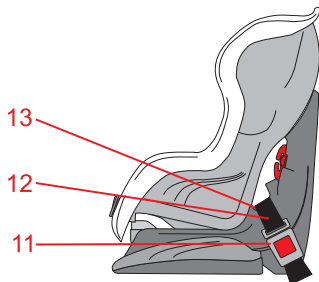
Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- le siège auto est bien fixé dans le véhicule,
- la ceinture du véhicule est bien tendue et n'est pas torsadée,
- la sangle ventrale **12** passe bien par les deux guidages repérés par un marquage rouge clair **13**,





- der Diagonalgurt **15** nur mit der dem Auto-Gurtschloss **11** gegenüber liegenden dunkelroten Gurtklemme **17** geklemmt ist,



- die Schlosszunge und das Gurtschloss **11** des Autogurtes **nicht** in den Gurtführungen **13** des Auto-Kindersitzes liegen.

- The diagonal seat belt section **15** is only clamped using the dark red belt clamp **17** on the opposite side to the vehicle seat buckle **11**,

- **Neither** the buckle tongue nor the belt buckle **11** of the vehicle seat belt is positioned in the belt guides **13** of the child safety seat.

- la sangle diagonale **15** n'est attachée qu'avec le fermoir rouge foncé **17** situé en regard du fermoir de la ceinture du véhicule **11**,

- la languette et le fermoir de la ceinture du véhicule **11** ne se trouvent **pas** dans les guidages **13** du siège auto.





3.5 Einbau des Auto-Kindersitzes mit 2-Punkt-Gurt

So sichern Sie Ihren Kindersitz mit dem 2-Punkt-Gurt Ihres Fahrzeugs:

- ✘ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Fahrtrichtung auf den Autositz.
- ✘ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.).
- ✘ Ziehen Sie den Autogurt heraus und führen Sie ihn zwischen der Sitzschale **5** und dem Sitzunterteil **6** durch.
- ✘ Rasten Sie die Schlosszunge im Auto-Gurtschloss **11** ein.
KLICK!

3.5 Installing the child safety seat with 2-point belt

To secure the child seat using the 2-point belt of your vehicle proceed as follows:

- ✎ Place the child safety seat facing forward on the vehicle seat (in the direction of travel).
- ✎ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
- ✎ Pull out the vehicle seat belt and place it between the seat shell **5** and the seat base **6**.

- ✎ Engage the buckle tongue in the vehicle seat buckle **11**.
CLICK!

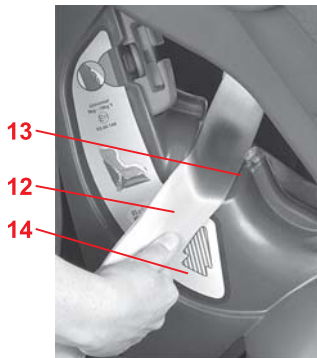
3.5 Montage du siège auto avec une ceinture à 2 points

Pour fixer votre siège auto au moyen de la ceinture à 2 points de votre véhicule, procédez comme suit :

- ✎ Placez le siège auto sur le siège du véhicule en l'orientant vers la route.
- ✎ Placez le siège auto en position de couchage (voir point 5).
- ✎ Tirez sur la ceinture du véhicule et passez-la entre la coque **5** et la partie inférieure du siège **6**.

- ✎ Enclenchez la languette dans le fermoir de la ceinture **11** du véhicule.
CLIC !

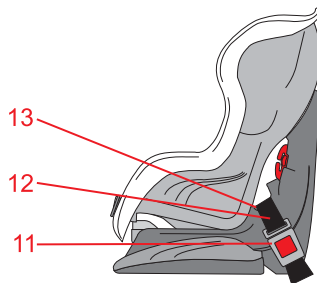




- ✎ Legen Sie den Beckengurt **12** in die Gurtführungen **13** an beiden Seiten des Sitzunterteiles **6**.

Tipp! Die hellroten Pfeile **14** zeigen auf die Gurtführung.

Vorsicht! Gurt nicht verdrehen.



- ✎ Straffen Sie den Beckengurt **12** entsprechend der Gebrauchsanleitung Ihres Fahrzeugs.

Vorsicht! Das Auto-Gurtschloss **11** darf auf keinen Fall in der Gurtführung **13** liegen.

- ✎ Place the lap belt section **12** in the belt guides **13** on both sides of the seat base **6**.
Tip! The light red arrows **14** indicate the belt run.
Caution! Do not twist the belt.

- ✎ Tighten the lap belt section **12** in accordance with the user instructions supplied with your vehicle.
Caution! The vehicle seat buckle **11** must not be positioned in the belt guide **13**.

- ✎ Introduisez la sangle ventrale **12** dans les guidages **13** situés des deux côtés de la partie inférieure du siège **6**.
Astuce ! Les flèches rouge clair **14** pointent dans la direction du guidage.
Attention ! Ne torsadez pas la ceinture.

- ✎ Tendez la sangle ventrale **12** conformément aux indications fournies dans le manuel d'utilisation de votre véhicule.
Attention ! Le fermoir de la ceinture du véhicule **11** ne doit en aucun cas se trouver dans le guidage **13**.





- ☞ Drücken Sie den Verstellgriff **18** hoch und schieben Sie die Sitzschale **5** wieder nach hinten.

Tipp! Sie können den Kindersitz natürlich auch in der Ruhestellung verwenden (siehe 5.).

- ☞ Ziehen Sie am Kindersitz, um den festen Einbau zu überprüfen.



3.6 Ausbau des Auto- Kindersitzes mit 2-Punkt-Gurt

- ☞ Öffnen Sie das Auto-Gurtschloss **11**.
- ☞ Nehmen Sie den Autogurt aus den Gurtführungen.

- ✎ Pull up on the adjustment handle **18** and again push back the seat shell **5**.
Tip! Of course, you can also use the child seat in reclining position (see 5.).
- ✎ Pull on the child seat to check that it is securely installed.

3.6 Removing the child safety seat with 2-point belt

- ✎ Release the vehicle seat buckle **11**.
- ✎ Remove the vehicle seat belt from the belt guides.

- ✎ Poussez la poignée de réglage **18** vers le haut et poussez la coque **5** de nouveau vers l'arrière.
Astuce ! Vous pouvez bien sûr aussi utiliser le siège auto dans la position de couchage (voir point 5).
- ✎ Tirez sur le siège auto pour vérifier la solidité du montage.

3.6 Démontage du siège auto avec une ceinture à 2 points

- ✎ Ouvrez le fermoir de la ceinture du véhicule **11**.
- ✎ Retirez la ceinture du véhicule des guidages.

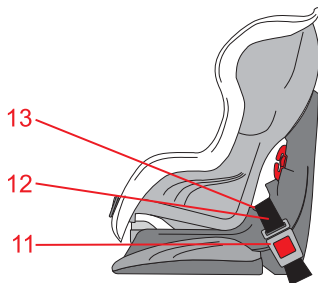
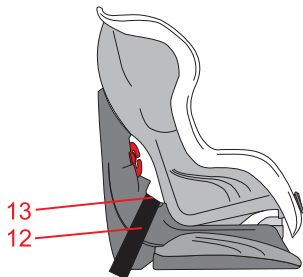


3.7 So ist Ihr Auto-Kindersitz mit 2-Punkt-Gurt richtig eingebaut



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- der Auto-Kindersitz fest im Fahrzeug eingebaut ist,
- der Autogurt straff und nicht verdreht ist,
- der Beckengurt **12** durch die beiden hellrot markierten Gurtführungen **13** verläuft,
- die Schlosszunge und das Gurtschloss **11** des Autogurtes **nicht** in den Gurtführungen **13** des Auto-Kindersitzes liegen.



3.7 To correctly install your child safety seat using the 2-point belt



For the safety of your child, please check that...

- The child safety seat is securely fastened in the vehicle,
- The vehicle seat belt is tightened up and not twisted,
- The lap belt section **12** runs through both light red belt guides **13**,
- **Neither** the buckle tongue nor the belt buckle **11** of the vehicle seat belt should be positioned in the belt guides **13** of the child safety seat.

3.7 Comment savoir si votre siège auto est correctement monté avec la ceinture à 2 points



Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...


- le siège auto est bien fixé dans le véhicule,
- la ceinture du véhicule est bien tendue et n'est pas torsadée,
- la sangle ventrale **12** passe bien par les deux guidages repérés par un marquage rouge clair **13**,
- la languette et le fermoir de la ceinture du véhicule **11** ne se trouvent **pas** dans les guidages **13** du siège auto.



4. Sichern Ihres Kindes



Zum Schutz Ihres Kindes

- Grundsätzlich gilt: Je enger der Gurt am Körper Ihres Kindes anliegt, desto größer ist die Sicherheit.
-  Bitte lassen Sie Ihr Kind im Auto-Kindersitz nie unbeaufsichtigt im Fahrzeug zurück.
- Benutzung auf dem Rücksitz: Stellen Sie den Vordersitz so weit nach vorne, dass Ihr Kind mit den Füßen nicht an der Rückenlehne des Vordersitzes anstößt (Verletzungsgefahr).
- Die Kunststoffteile des Kindersitzes heizen sich in der Sonne auf.
Vorsicht! Ihr Kind kann sich daran verbrennen. Schützen Sie den Kindersitz, wenn er gerade nicht gebraucht wird, vor intensiver Sonneneinstrahlung.
- Lassen Sie Ihr Kind nur auf der Gehwegseite ein- und aussteigen.
- Lockern Sie längere Reisen durch Pausen auf, in denen Ihr Kind seinen Bewegungsdrang ausleben kann.

4. Securing your child



For protection of your child

- As a general rule: The more snugly the harness fits over your child's body, the safer your child will be.



Please do not leave your child unattended in the child safety seat in the vehicle.

- Installation on the rear seat: Move the front seat forward far enough that your child's feet cannot hit the backrest of the front seat (to prevent risk of injury).
- The plastic parts of the child safety seat can heat up in the sun.

Caution! Your child may get burnt. Protect the child seat against intensive solar radiation when it is not actually in use.

- Allow your child to enter and exit the vehicle only on the side away from traffic.
- Make stops during longer journeys to give your child an opportunity to run about and play.

4. Protection de votre enfant



Pour protéger votre enfant

- Les principes suivants sont à respecter : Plus la ceinture est proche du corps de votre enfant, plus celui-ci est en sécurité.



Ne laissez pas votre enfant dans le siège auto dans la voiture sans surveillance.

- Utilisation sur le siège arrière : avancez le siège avant de manière à ce que les pieds de votre enfant ne touchent pas le dossier de celui-ci (risques de blessures).

- Les parties en matière plastique du siège auto se réchauffent en plein soleil.

Attention ! Votre enfant risque de se brûler. Protégez le siège auto des rayons du soleil lorsque vous ne l'utilisez pas.

- Ne faites monter ou descendre votre enfant que du côté du trottoir.
- Lors des longs trajets, aménagez des pauses afin que votre enfant puisse se dégourdir les jambes.





4.1 Lockern der Gurte

- ✧ Drücken Sie auf die Verstelltaste **19** und ziehen Sie gleichzeitig die beiden Schultergurte **2** nach vorne.

Vorsicht! Nicht an den Schulterpolstern **9** ziehen.



4.2 Anschnallen Ihres Kindes

- ✧ Lockern Sie die Schultergurte. (siehe 4.1)
- ✧ Öffnen Sie das Gurtschloss **20** (auf die rote Taste drücken).
- ✧ Stecken Sie die Schlossezungen **22** in die Haltegummis **21**.
- ✧ Setzen Sie Ihr Kind in den Auto-Kindersitz.
- ✧ Hängen Sie die Schlossezungen **22** wieder aus.

4.1 Loosening the harness

- ✎ Press the adjustment button **19** and at the same time pull both shoulder straps **2** forward.

Caution! Do not pull on the shoulder pads **9**.

4.2 Securing your child

- ✎ Loosen the shoulder straps.
(see 4.1)
- ✎ Open the harness buckle **20** (press the red release button).
- ✎ Insert the buckle tongues **22** into the rubber straps **21**.
- ✎ Place your child into the safety seat.
- ✎ Unhook the buckle tongues **22** again.

4.1 Desserrage des sangles

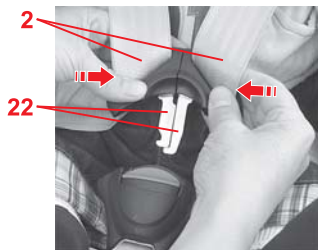
- ✎ Appuyez sur la touche de réglage **19** et tirez les deux bretelles **2** en même temps vers l'avant.

Attention ! Ne tirez pas sur les épaulières **9**.

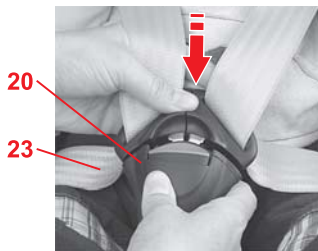
4.2 Attacher votre enfant

- ✎ Desserrez les bretelles
(voir point 4.1).
- ✎ Ouvrez le fermoir de la ceinture **20** (appuyez sur la touche rouge).
- ✎ Insérez les languettes **22** dans les bandes en caoutchouc **21**.
- ✎ Placez votre enfant dans le siège auto.
- ✎ Décrochez les languettes **22**.





- ✘ Führen Sie die Schultergurte **2** über die Schultern Ihres Kindes.
Vorsicht! Schultergurte **2** nicht verdrehen oder vertauschen.
- ✘ Führen Sie die beiden Schlossezungen **22** zusammen...



- ✘ ...und rasten Sie sie im Gurtschloss **20** hörbar ein.
KLICK!
- ✘ Straffen Sie die Gurte, bis sie eng am Körper Ihres Kindes anliegen.
(siehe 4.3)
Vorsicht! Die Hüftgurte **23** müssen so tief wie möglich über die Leistenbeuge Ihres Kindes verlaufen.

- ✎ Put the shoulder straps **2** over the child's shoulders.

Caution! Do not twist or interchange the shoulder straps **2**.

- ✎ Put the two buckle tongues **22** together...

- ✎ ...and engage in the harness buckle **20** with an audible CLICK!

- ✎ Tighten the straps until they are in contact with your child's body.
(see 4.3)

Caution! The hip belt **23** must lie as low as possible over your child's hips.

- ✎ Passez les bretelles **2** sur les épaules de votre enfant.

Attention ! Veillez à ne pas torsader ni inverser les bretelles **2**.

- ✎ Rapprochez les deux languettes **22** l'une de l'autre...

- ✎ ...et enclenchez-les dans le fermoir **20** de manière audible.
CLIC !

- ✎ Tendez les sangles jusqu'à ce qu'elles soient ajustées aussi près que possible du corps de votre enfant.
(voir point 4.3)

Attention ! Les sangles ventrales **23** doivent passer le plus bas possible, au-dessus de l'aîne de votre enfant.





4.3 Straffen der Gurte

☞ Ziehen Sie am Verstellgurt **24** bis das Gurtzeug gleichmäßig und eng am Körper Ihres Kindes anliegt.

Vorsicht! Verstellgurt gerade heraus ziehen.

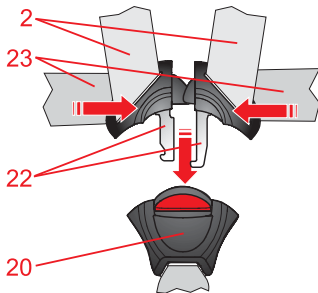
24

4.4 So ist Ihr Kind richtig gesichert



Prüfen Sie zur Sicherheit Ihres Kindes, dass...

- die Gurte des Auto-Kindersitzes körpernah anliegen, ohne Ihr Kind einzuengen,
- die Schultergurte **2** richtig eingestellt sind,
- die Gurte **nicht** verdreht sind,
- die Schlossungen **22** im Gurtschloss **20** eingerastet sind,
- die Schulterpolster **9** richtig am Körper anliegen.



4.3 Tightening the harness

✎ Pull on the adjusting strap **24** until the harness is in close contact with your child's body.

Caution! Pull the strap end as straight as possible.

4.4 Checklist to ensure that your child is buckled up correctly



For the safety of your child, please check that...

- The straps of the child safety seat are close to the body without constricting the child,
- The shoulder straps **2** are adjusted correctly,
- The straps are **not** twisted,
- The buckle tongues **22** are engaged in the harness buckle **20**,
- The shoulder pads **9** are in the right position on your child's body.

4.3 Serrage des sangles

✎ Tirez sur la sangle de réglage **24**, jusqu'à ce que le harnais exerce un maintien homogène et soit ajusté aussi près que possible du corps de votre enfant.

Attention ! Tirez la sangle de réglage horizontalement.

4.4 Comment savoir si votre enfant est bien protégé



Vérifiez, pour la protection de votre enfant, que...

- les sangles du siège auto sont bien ajustées contre le corps de votre enfant, sans le comprimer,
- les bretelles **2** sont correctement ajustées,
- les sangles ne sont **pas** torsadées,
- les languettes **22** sont enclenchées dans le fermoir **20**,
- les épaulières **9** sont bien en contact avec le corps de votre enfant.





5. Ruhestellung des Auto-Kindersitzes

So können Sie die Sitzschale nach hinten neigen:

- ☞ Drücken Sie den Verstellgriff **18** hoch und ziehen Sie die Sitzschale **5** nach vorn.

Vorsicht! Die Sitzschale **5** muss in jeder Position fest einrasten. Ziehen Sie an der Sitzschale **5**, um das Einrasten zu überprüfen.

6. Pflegeanleitung



Zum Erhalt der Schutzwirkung

- Bei einem Unfall mit einer Aufprallgeschwindigkeit über 10 km/h können Beschädigungen am Auto-Kindersitz aufgetreten sein, die nicht unbedingt offensichtlich sind. In diesem Fall muss der Auto-Kindersitz ausgetauscht werden. Bitte entsorgen Sie ihn fachgerecht (siehe 7.).

5. Reclining position of the child safety seat

To place the seat shell in the reclining position:

- ✎ Pull up on the adjustment handle **18** and pull the seat shell **5** forward.

Caution! The seat shell **5** must engage securely regardless of its position. Pull on the seat shell **5** to ensure that it is engaged.

6. Care instructions



To retain the protective effect

- In an accident at a collision speed above 10 km/h the child safety seat could suffer damage which is not necessarily obvious. In this case the child safety seat must be replaced. Please dispose of it properly (see 7.).

5. Position de couchage du siège auto

Pour incliner la coque vers l'arrière :

- ✎ Poussez la poignée de réglage **18** vers le haut et tirez la coque **5** vers l'avant.

Attention ! La coque **5** doit s'enclencher correctement dans toutes les positions. Tirez sur la coque **5** afin de vérifier que celle-ci est correctement fixée.

6. Consignes d'entretien



Pour conserver l'efficacité de la protection

- En cas de collision à une vitesse supérieure à 10 km/h, il est possible que le siège auto soit endommagé, les dégâts n'étant pas forcément visibles. Dans ce cas, le siège auto doit être remplacé. Veuillez éliminer l'ancien siège auto de manière appropriée (voir point 7).





- Kontrollieren Sie regelmäßig alle wichtigen Teile auf Beschädigungen. Vergewissern Sie sich, dass die mechanischen Bauteile einwandfrei funktionieren.
- Achten Sie darauf, dass der Auto-Kindersitz nicht zwischen harten Teilen (Fahrzeugsür, Sitzschiene etc.) eingeklemmt und beschädigt wird.
- Lassen Sie einen beschädigten Auto-Kindersitz (z.B. nach einem Sturz) unbedingt vom Hersteller überprüfen.
- Schmieren oder ölen Sie niemals Teile des Kindersitzes.
- Bewahren Sie den Kindersitz, wenn er nicht benutzt wird, an einem sicheren Ort auf. Stellen Sie keine schweren Dinge auf ihn. Lagern Sie ihn nie in der Nähe von direkten Hitzequellen oder direktem Sonnenlicht.

6.1 Pflege des Gurtschlusses

Das Funktionieren des Gurtschlusses trägt wesentlich zur Sicherheit bei. Funktionsstörungen am Gurtschloss sind meist auf Verunreinigungen zurückzuführen:

- Regularly check all important parts for damage. Ensure the correct operation of all mechanical components.
- To prevent damage or breakage, ensure that the child seat does not become jammed in the car door, seat runners, etc.
- Should the child seat be damaged (for example after dropping it) it must be inspected by the manufacturer.
- Never lubricate or oil parts of the child seat.
- Store the child seat in a safe place when it is not in use. Avoid placing heavy objects on top of it. Do not store close to direct heat sources or in direct sunlight.

6.1 Care for the harness buckle

The function of the harness buckle is important for the safety of your child. Malfunctions of the harness buckle are mostly attributable to accumulations of dirt and dust.

- Contrôlez régulièrement l'état de toutes les pièces importantes. Assurez-vous du bon fonctionnement de toutes les pièces mécaniques.
- Veillez à ce que le siège auto ne soit pas coincé entre des objets durs (porte du véhicule, glissière du siège, etc.), ce qui risquerait de l'endommager.
- Faites impérativement contrôler un siège auto endommagé (par exemple, après une chute) par le fabricant.
- Ne graissez, ni ne huilez jamais les pièces du siège auto.
- Conservez le siège auto dans un lieu approprié lorsque vous ne l'utilisez pas. Ne posez aucun objet lourd sur le siège auto. Ne l'entrez jamais à proximité de sources de chaleur ou exposé à la lumière directe du soleil.

6.1 Entretien du fermoir de ceinture

Le bon fonctionnement du fermoir contribue de manière essentielle à la sécurité. Dans la plupart des cas, les dysfonctionnements du fermoir sont causés par l'encrassement.





Funktionsstörung

- Die Schlosszungen werden beim Drücken der roten Taste verlangsamt ausgeworfen.
- Die Schlosszungen rasten nicht mehr ein (werden wieder ausgestoßen).
- Die Schlosszungen rasten ohne deutliches "Klick" ein.
- Die Schlosszungen werden beim Einführen gebremst (teigig).
- Das Gurtschloss läßt sich nur noch mit hohem Kraftaufwand öffnen.

Abhilfemaßnahme

So können Sie das Gurtschloss auswaschen, damit es wieder einwandfrei funktioniert:

1. Gurtschloss ausbauen

- ✂ Lockern Sie die Gurte (siehe 4.1).
- ✂ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.)
- ✂ Schieben Sie die Metallplatte **25**, mit der das Gurtschloss **20** an der Sitzschale befestigt ist, hochkant von unten nach oben durch den Gurtschlitz **26**.

Malfunction

- The buckle tongues are ejected only slowly when the red release button is pressed.
- The buckle tongues will no longer lock home (are ejected again).
- The buckle tongues engage without an audible CLICK!
- The buckle tongues are difficult to insert (you feel resistance).
- The buckle only opens if extreme force is applied.

Remedy

Wash out the harness buckle so that it functions properly once again:

1. Removing the harness buckle
 - ✂ Loosen the harness straps (see 4.1).
 - ✂ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
 - ✂ Push the metal plate **25**, with which the harness buckle **20** is fixed to the seat shell, on its side upwards through the belt slot **26**.

Dysfonctionnement

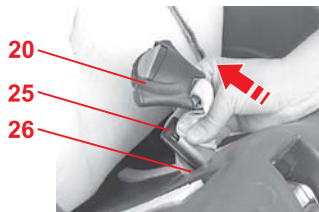
- L'éjection des languettes est ralentie lors de l'actionnement de la touche rouge.
- Les languettes ne s'enclenchent plus (rejet hors du fermoir).
- Les languettes s'enclenchent sans « clic » audible.
- Les languettes sont freinées lors de l'introduction (impression de blocage pâteux).
- Le fermoir ne peut être ouvert qu'en appliquant une grande force.

Remède

Vous pouvez laver le fermoir pour qu'il fonctionne de nouveau parfaitement :

1. Démontage du fermoir
 - ✂ Desserrez les sangles (voir point 4.1).
 - ✂ Placez le siège auto en position de couchage (voir point 5).
 - ✂ Poussez la plaque métallique **25**, par laquelle le fermoir **20** est fixé à la coque du siège au travers de la fente **26** en position verticale et de bas en haut.





2. Gurtschloss auswaschen

- ✎ Legen Sie das Gurtschloss **20** mindestens 1 Stunde in warmes Wasser mit milder Seifenlösung. Spülen Sie es danach aus und lassen Sie es gut trocknen.

3. Gurtschloss einbauen

- ✎ Schieben Sie die Metallplatte **25** hochkant von oben nach unten durch den Gurtschlitz **26** am Schrittpolster, im Bezug **und durch die Sitzschale**.

Ziehen Sie kräftig am Gurtschloss **20**, um die **Befestigung zu überprüfen**.

Funktionsstörung

- Die Schlosszungen **22** lassen sich nicht mehr ins Gurtschloss **20** einführen.

Abhilfemaßnahme

- ✎ Drücken Sie die rote Taste, um das Gurtschloss **20** zu entriegeln.

2. Cleaning the harness buckle

- ✎ Soak the buckle **20** in warm water with mild dishwashing liquid for at least an hour. Rinse and dry thoroughly.

3. Re-fitting the harness buckle

- ✎ Push the metal plate **25** on its side downwards through the belt slot **26** on the crotch cushion, in the cover **and through the seat shell**.
Check for correct fitting by pulling firmly on the harness buckle **20**.

Malfunction

- The buckle tongues **22** can no longer be inserted into the harness buckle **20**.

Remedy

- ✎ Press the red button to release the harness buckle **20**.

2. Lavage du fermoir

- ✎ Faites tremper le fermoir **20** dans de l'eau chaude savonneuse (savon doux) pendant au moins 1 heure. Rincez-le, puis laissez-le sécher.

3. Remontage du fermoir

- ✎ Poussez la plaque métallique **25** en position verticale, du haut vers le bas, au travers de la fente pour ceinture **26** dans le rembourrage de l'entre-jambes **et au travers de la coque**.
Tirez fermement sur le fermoir **20** pour **contrôler sa fixation**.

Dysfonctionnement

- Les languettes **22** ne peuvent plus être introduites dans le fermoir **20**.

Remède

- ✎ Appuyez sur la touche rouge afin de déverrouiller le fermoir **20**.



6.2 Reinigung

- Achten Sie darauf, dass Sie nur einen Original-Britax/RÖMER-Ersatzbezug und Original-Britax/RÖMER-Schulterpolster verwenden. Der Bezug ist ein wesentlicher Teil der Systemfunktion. Ersatz erhalten Sie im Fachhandel.



Der Auto-Kindersitz darf **nicht ohne Schulterpolster** oder **Bezug** verwendet werden.

- Den **Bezug** können Sie abziehen und mit Feinwaschmittel im Schonwaschgang bei 30°C in der Waschmaschine waschen. Bitte beachten Sie die Anleitung auf dem Waschetikett des Bezuges. Wenn Sie mit mehr als 30°C waschen, ist ein Ausfärben des Bezugstoffes möglich. Den Bezug nicht schleudern und auf keinen Fall im elektrischen Wäschetrockner trocknen (der Stoff kann sich von der Polsterung lösen).
- Die **Kunststoffteile** können Sie mit einer Seifenlösung abwaschen. **Keine** scharfen Mittel (wie z.B. Lösungsmittel) verwenden.

6.2 Cleaning

- Also ensure that only original Britax/RÖMER replacement covers and original Britax/RÖMER shoulder pads are used. The cover is important to the proper functioning of the system. Replacement covers are available from your retailer.



The child seat must **not be used without shoulder pads or cover**.

- The **cover** can be removed and washed with a mild detergent using the washing machine's cycle for delicate items (30°C). Please observe the instructions on the washing label of the cover. The colours of the cover may fade if washed at more than 30°C. Do not spin, and never tumble dry in an electric clothes dryer (the fabric may separate from the padding).
- The **plastic parts** can be cleaned using soapy water. **Do not** use harsh cleaning agents (such as solvents).

6.2 Nettoyage

- Veuillez à utiliser uniquement une housse de rechange et des épaulières d'origine Britax/RÖMER. La housse représente un élément fonctionnel essentiel du système. Les éléments de rechange sont disponibles dans les magasins spécialisés.



Le siège auto ne doit **pas être utilisé sans épaulières ou sans housse**.

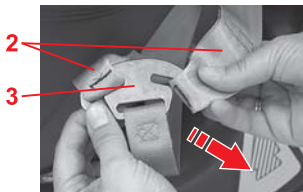
- La **housse** peut être enlevée et lavée en machine à 30°C avec une lessive pour linge délicat. Respectez les instructions de lavage figurant sur l'étiquette de la housse. Si vous lavez la housse à des températures supérieures à 30°C, le tissu risque de déteindre. N'essorez pas la housse et ne la mettez en aucun cas dans le sèche-linge (le tissu risque de se décoller du rembourrage).
- Vous pouvez laver les **éléments en matière plastique** à l'eau savonneuse. **N'utilisez pas** de détergents ou de produits corrosifs (des solvants, par exemple).



- Die **Gurte** können Sie mit einer lau-warmen Seifenlösung abwaschen.
Vorsicht! Entfernen Sie niemals die Schlosszungen **22** von den Gurten.
- Die **Schulterpolster 9** können Sie mit einer lauwarmen Seifenlösung abwaschen.

6.3 Abziehen des Bezuges

- ✎ Lockern Sie die Gurte so weit wie möglich (siehe 4.1).
- ✎ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.).
- ✎ Ziehen Sie das Verbindungsteil **3** zwischen der Sitzschale **5** und dem Sitzunterteil **6** hervor.
- ✎ Hängen Sie die Schultergurte **2** aus dem Verbindungsteil **3** aus.
Vorsicht! Das ausgehängte Verbindungsteil **3** darf nicht in das Sitzunterteil rutschen.



- The **harness** can be removed and washed in lukewarm soapy water.
Caution! Never remove the buckle tongues **22** from the straps.
- The **shoulder pads 9** can be removed and washed in lukewarm soapy water.

6.3 Removing the cover

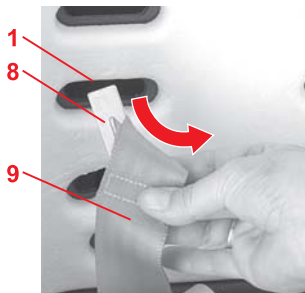
- ✎ Loosen the harness straps as far as possible (see 4.1).
- ✎ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
- ✎ Pull through the connecting piece **3** between the seat shell **5** and the seat base **6**.
- ✎ Unhook the shoulder straps **2** from the connecting piece **3**.
Caution! After unhooking the connecting piece **3**, do not allow it to slip down into the seat base.

- Les **sangles** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède.
Attention ! N'enlevez jamais les languettes **22** des sangles.
- Les **épaulières 9** peuvent être lavées à l'eau savonneuse tiède.

6.3 Retrait de la housse

- ✎ Desserrez les sangles autant que possible (voir point 4.1).
- ✎ Placez le siège auto en position de couchage (voir point 5).
- ✎ Glissez l'élément de liaison **3** entre la coque **5** et la partie inférieure du siège **6**.
- ✎ Décrochez les bretelles **2** de l'élément de liaison **3**.
Attention ! Une fois décroché, l'élément de liaison **3** ne doit pas glisser dans la partie inférieure du siège.





- ✎ Hängen Sie die elastische Bezugskante unter dem Sitzschalen-Rand aus.
- ✎ Ziehen Sie die Schultergurte **2** aus den Gurtschlitzen **1** von Sitzschale und Bezug.

- ✎ Schieben Sie die Metallplatte **8** der Schulterpolster **9** von hinten durch die Gurtschlitze **1**.
Tipp! Legen Sie die Metallplatte wie abgebildet an den Gurt und schieben Sie sie **hochkant** durch den Schlitz.

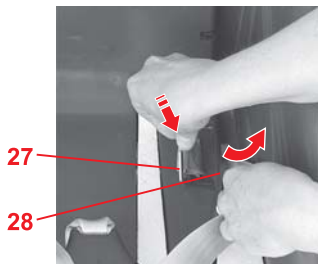
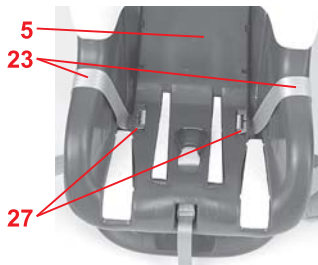
- ✎ Fädeln Sie das Gurtschloss **20** und den Verstellgurt **24** aus dem Bezug aus.
- ✎ Fädeln Sie die Schultergurte **2** mit den Schlosszungen **22**, den Schulterpolstern **9** und den Metallplatten **8** vorsichtig aus dem Bezug aus.
- ✎ Nun können Sie den Bezug abnehmen.

- ✂ Unhook the elastic seam of the cover under the edge of the seat shell.
- ✂ Pull the shoulder straps **2** out of the belt slots **1** from seat shell and cover.

- ✂ Push the metal plate **8** of the shoulder pads **9** from behind through the belt slots **1**.
Tip! Position the metal plate on the belt as shown and push it **on its side** upwards through the slot.
- ✂ Unthread the harness buckle **20** and the adjusting strap **24** from the cover.
- ✂ Gently unthread the shoulder straps **2** with the buckle tongues **22**, the shoulder pads **9** and the metal plates **8** from the cover.
- ✂ You can now pull the cover off.

- ✂ Décrochez les bords élastiques de la housse situés sous le rebord de la coque.
 - ✂ Retirez les bretelles **2** des fentes pour ceinture **1** de la coque et de la housse.
-
- ✂ Glissez la plaque métallique **8** des épaulières **9** depuis l'arrière à travers les fentes pour ceinture **1**.
Astuce ! Posez la plaque métallique comme illustré sur la sangle et glissez-la **en position verticale** à travers la fente.
 - ✂ Faites passer le fermoir de la ceinture **20** et la sangle de réglage **24** hors de la housse.
 - ✂ Sortez avec précaution les bretelles **2** de la housse avec les languettes **22**, les épaulières **9** et les plaques métalliques **8**.
 - ✂ Vous pouvez maintenant retirer la housse.





6.4 Ausbauen der Gurte

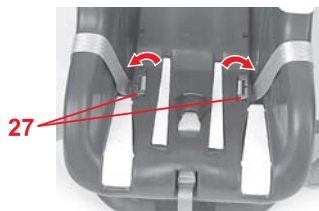
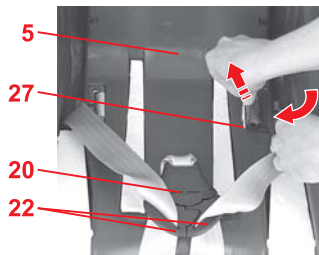
- ✧ Hängen Sie, wie beschrieben (siehe 6.3), die Schultergurte **2** und den Bezug aus.
- ✧ Nehmen Sie ein Metallteil **27**, mit dem die Hüftgurte **23** links und rechts in der Sitzschale **5** befestigt sind, aus der Aussparung.
- ✧ Schieben Sie das Metallteil **27** hochkant nach unten durch den inneren Seitenschlitz, dann nach oben durch den äußeren Seitenschlitz **28**.
- ✧ Wiederholen sie den Vorgang mit dem zweiten Metallteil **27**.

6.4 Removing the harness

- ✎ Unhook the shoulder straps **2** and the cover as described above (see 6.3).
- ✎ Take one of the metal parts **27**, to which the hip belt **23** is firmly fastened left and right in the seat shell **5**, from recess.
- ✎ Push the metal part **27** on its side downwards through the inner side slot, then upwards through the outer side slot **28**.
- ✎ Repeat the procedure with the second metal part **27**.

6.4 Démontage des sangles

- ✎ Décrochez les bretelles **2** et la housse, comme cela est décrit au point 6.3.
- ✎ Retirez de l'évidement la pièce métallique **27**, avec laquelle les sangles ventrales **23** sont attachées à gauche et à droite de la coque **5**.
- ✎ Glissez la pièce métallique **27** en position verticale et de haut en bas à travers la fente latérale intérieure, puis glissez-la de bas en haut à travers la fente latérale extérieure **28**.
- ✎ Répétez l'opération avec la seconde pièce métallique **27**.



6.5 Einbauen der Gurte

- ✧ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.)
- ✧ Rasten Sie die Schlossungen **22** im Gurtschloss **20** ein (siehe 4.2).
- ✧ Schieben Sie das Metallteil **27** mit der Schmalseite nach unten durch den äußeren Seitenschlitz, dann nach oben durch den inneren Seitenschlitz.
Vorsicht! Gurte nicht verdrehen.
- ✧ Ziehen Sie am Gurt und drücken Sie das Metallteil **27** flach in die Aussparung der Sitzschale.
- ✧ Wiederholen Sie die letzten beiden Schritte mit dem zweiten Gurt.
- ✧ Öffnen Sie das Gurtschloss **20** wieder.
- ✧ Hängen Sie, wie beschrieben (siehe 6.6), die Schultergurte **2** und den Bezug ein.

6.5 Installing the harness

- ✎ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
- ✎ Engage the buckle tongues **22** in the harness buckle **20** (see 4.2).
- ✎ Push the metal part **27** edgewise downwards through the outer side slot, then upwards through the inner side slot.

Caution! Do not twist the belts.

- ✎ Pull the strap and press the metal part **27** flat into the recess of the seat shell.
- ✎ Repeat the last two steps for the second strap.
- ✎ Open the harness buckle **20** again.
- ✎ Hook the shoulder straps **2** and the cover into place as described above (see 6.6).

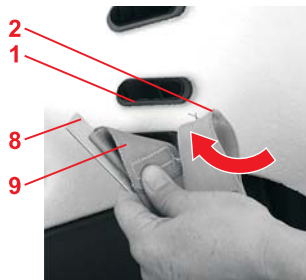
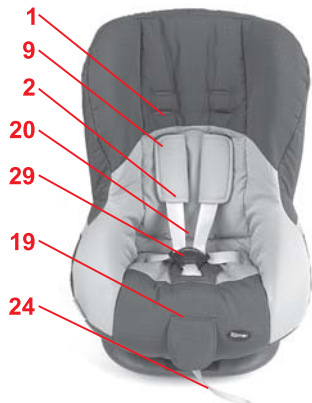
6.5 Montage des sangles

- ✎ Placez le siège auto en position de couchage (voir point 5).
- ✎ Enclenchez les languettes **22** dans le fermoir de la ceinture **20** (voir point 4.2).
- ✎ Glissez la pièce métallique **27**, le côté étroit dirigé vers le bas, à travers la fente latérale extérieure, puis glissez-la de bas en haut à travers la fente latérale intérieure.

Attention ! Ne torsadez pas les sangles.

- ✎ Tirez sur la sangle et enfoncez l'élément métallique **27** à plat dans l'évidement de la coque.
- ✎ Recommencez les deux dernières étapes avec la seconde sangle.
- ✎ Rouvrez alors le fermoir **20**.
- ✎ Accrochez les bretelles **2** et la housse comme cela est décrit au point 6.6.





6.6 Aufziehen des Bezuges

- ✧ Stellen Sie den Auto-Kindersitz in Ruhestellung (siehe 5.).
- ✧ Fädeln Sie die Schultergurte **2** mit den Metallplatten **8**, den Schulterpolstern **9** und den Schließungen **22** vorsichtig in den Bezug ein.
- ✧ Fädeln Sie das Gurtschloss **20** in den Bezug und in das Schrittpolster **29** ein.
- ✧ Fädeln Sie den Verstellgurt **24** durch den unteren Schlitz in den Bezug ein.
- ✧ Rasten Sie die Schließungen **22** im Gurtschloss **20** ein (siehe 4.2).
- ✧ Fädeln Sie die Schultergurte **2** zusammen mit den Schulterpolster-Gurten in die **passenden** Gurtschlitze **1** von Bezug und Sitzschale (siehe 3.1.).
Vorsicht! Gurte nicht verdrehen oder vertauschen. Der Schultergurt muss **auf** dem Gurt des Schulterpolsters liegen.
- ✧ Schieben Sie die Metallplatten **8** durch dieselben Gurtschlitze **1** wie die Gurte.

6.6 Re-fitting the cover

- ✎ Place the child safety seat in the reclining position (see 5.).
- ✎ Gently thread the shoulder straps **2**, the metal plates **8**, the shoulder pads **9** and the buckle tongues **22** through the cover.
- ✎ Thread the harness buckle **20** through the cover and into the crotch cushion **29**.
- ✎ Thread the adjusting strap **24** through the lower slot into the cover.
- ✎ Engage the buckle tongues **22** in the harness buckle **20** (see 4.2).

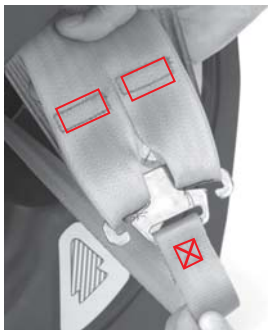
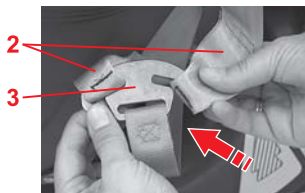
- ✎ Thread the shoulder straps **2** together with the shoulder pad straps through the **relevant** belt slots **1** of the cover and seat shell (see 3.1.).
Caution! Do not twist or interchange the straps. The shoulder strap must lay **on top of** the strap of the shoulder pad.
- ✎ Push the metal plates **8** into the same belt slots **1** through which you threaded the straps.

6.6 Remise en place de la housse

- ✎ Placez le siège auto en position de couchage (voir point 5).
- ✎ Sortez avec précaution les bretelles **2** de la housse avec les plaques métalliques **8**, les épaulières **9** et les languettes **22**.
- ✎ Enfilez le fermoir **20** dans la housse et dans les épaulières **29**.
- ✎ Enfilez la sangle de réglage **24** dans la housse à travers la fente inférieure .
- ✎ Enclenchez les languettes **22** dans le fermoir de la ceinture **20** (voir point 4.2).

- ✎ Enfilez les bretelles **2** ainsi que les sangles des épaulières dans les fentes pour ceinture **correspondantes 1** de la housse et de la coque
Attention ! Veillez à ne pas torsader ni inverser les bretelles. La bretelle doit reposer **sur** la sangle de l'épaulière.
- ✎ Glissez les plaques métalliques **8** à travers les mêmes fentes pour ceinture **1** que les sangles.





☞ Hängen Sie die Schultergurte **2** wieder in das Verbindungsteil **3** ein.

Vorsicht! Der Gurt am Verbindungsteil darf nicht verdreht sein. Die Garnfarbe der Nähte muss auf allen 3 Gurten gleich sein.

☞ Hängen Sie die elastische Bezugskante unter dem Sitzschalen-Rand ein.

☞ Straffen Sie die Gurte (siehe 4.3).

- ✎ Hook the shoulder straps **2** back onto the connecting piece **3**.
Caution! The strap must not be twisted on the connecting piece. The seam yarn colour must be the same on all 3 straps.
- ✎ Hook the elastic seam of the cover under the edge of the seat shell.
- ✎ Tighten the harness straps (see 4.3).

- ✎ Raccrochez les bretelles **2** à l'élément de liaison **3**.
Attention ! La sangle ne doit pas être torsadée au niveau de l'élément de liaison. La couleur du fil des coutures doit être la même sur les 3 sangles.
- ✎ Raccrochez les bords élastiques de la housse sous le rebord de la coque.
- ✎ Resserrez les sangles (voir point 4.3).



7. Hinweise zur Entsorgung

Bitte beachten Sie die Entsorgungsbestimmungen Ihres Landes.

Entsorgung der Verpackung	
	Container für Pappe
Entsorgung der Einzelteile	
Bezug	Restmüll, thermische Verwertung
Kunststoff-teile	entsprechend Kennzeichnung in die dafür vorgesehenen Container
Metallteile	Container für Metalle
Gurtband	Container für Polyester
Schloss & Zunge	Restmüll

7. Notes regarding disposal

Please observe the waste disposal regulations in your country.

Disposal of packaging	
carton	container for paperboard
polystyrene (Styrofoam)	container for polystyrene
Disposal of components	
cover	garbage, thermal utilisation
plastic parts	container corresponding to the label on the part
metal parts	container for metals
webbing	container for Polyester
buckle and tongue	garbage

7. Remarques relatives à l'élimination

Veillez respecter les directives en vigueur dans votre pays.

Élimination de l'emballage	
	Conteneur pour le carton
Élimination des pièces détachées	
Housse	Déchets résiduels, recyclage thermique
Éléments en matière plastique	Suivant le marquage, dans le conteneur spécialement prévu à cet usage
Pièces métalliques	Conteneur pour métaux
Sangle	Conteneur pour polyester
Fermeoir & languette	Déchets résiduels





8. Folgesitze

Britax/RÖMER Auto-Kindersitze	Prüfung und Zulassung nach ECE R 44/04	
	Gruppe	Körpergewicht
KID	II + III	15 -36 kg
KID plus	II + III	15 -36 kg
KIDFIX	II + III	15 -36 kg
ADVENTURE	II + III	15 -36 kg

9. 2 Jahre Garantie

Für diesen Auto-/Fahrradkindersitz/Kinderwagen leisten wir eine Garantie für Fabrikations- oder Material-Fehler von 2 Jahren. Die Garantiezeit beginnt am Tage des Kaufes. Zum Nachweis bewahren Sie bitte die ausgefüllte Garantiekarte, den von Ihnen unterzeichneten Übergabe-Check sowie den Kaufbeleg für die Dauer der Garantiezeit auf.

Bei Reklamationen ist der Garantieschein dem Kindersitz beizufügen. Die Garantieleistung beschränkt sich auf Auto-/Fahrradkindersitze/ Kinderwagen, die sachgemäß behandelt wurden und die in sauberem und ordentlichem Zustand zurückgesandt werden.

8. Next child safety seat

Britax/RÖMER Child safety seat	Tested and certified according to ECE R 44/04	
	Group	Body weight
KID	II + III	15 - 36 kg
KID plus	II + III	15 - 36 kg
KIDFIX	II + III	15 - 36 kg
ADVENTURE	II + III	15 - 36 kg

9. 2-year warranty

For this car/bicycle child seat / pushchair we provide a 2-year warranty against manufacturing or material defects. The warranty period is effective from the day of purchase. As proof we ask that you fill out the Warranty Card and retain it for the whole term of the warranty period, together with the Transfer Check signed by you and your sales receipt.

In the case of a warranty claim, the Warranty Card must be returned together with the product. The warranty covers only car/bicycle child seats / pushchairs which have been handled properly and which have been sent to us in a clean condition.

8. Sièges ultérieurs

Sièges auto Britax/RÖMER	Examen et homologation selon ECE R 44/04	
	Groupe	Poids
KID	II + III	15 -36 kg
KID plus	II + III	15 -36 kg
KIDFIX	II + III	15 -36 kg
ADVENTURE	II + III	15 -36 kg

9. 2 ans de garantie

Pour ce siège auto / bicyclette / poussette, nous accordons une garantie de 2 ans pour les défauts de fabrication ou de matériau. La garantie débute le jour de l'achat. Pour apporter la preuve de la garantie, veuillez conserver pendant toute la durée de la garantie : la carte de garantie remplie, le procès-verbal de remise que vous avez signé ainsi que la facture d'achat.

Pour toute réclamation, le bon de garantie doit être joint au siège enfant. La prestation de garantie est limitée aux sièges auto / bicyclette / poussettes qui ont été utilisés conformément à leur usage et qui sont renvoyés propres et complets.



**Die Garantie erstreckt sich nicht auf:**

- natürliche Abnutzungserscheinungen und Schäden durch übermäßige Beanspruchung
- Schäden durch ungeeignete oder unsachgemäße Verwendung

Garantiefall oder nicht?

Stoffe: Alle unsere Stoffe erfüllen hohe Anforderungen in Bezug auf Farbbeständigkeit gegen UV-Strahlung. Dennoch bleichen alle Stoffe aus, wenn sie der UV-Strahlung ausgesetzt sind. Hierbei handelt es sich um keinen Material-Fehler, sondern um normale Verschleißerscheinungen, für die keine Garantie übernommen wird.

Schluss: Sollten Funktionsstörungen am Gurtschloss auftreten, so sind diese meist auf Verunreinigungen zurückzuführen, welche ausgewaschen werden können. Bitte halten Sie sich in der Vorgehensweise an Ihre Gebrauchsanleitung.

Im Garantiefall wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird Ihnen mit Rat und Tat zur Seite stehen. Bei der Bearbeitung von Reklamationsansprüchen kommen

The Warranty does not cover:

- natural signs of wear and damage resulting from excessive stress.
- damage resulting from inappropriate or improper use.

What is covered by the warranty?

Fabrics: All our materials meet very high requirements with regard to colour fastness when exposed to UV radiation. Nevertheless, all fabrics fade when exposed to UV radiation. This is not a material defect, but rather a normal sign of wear which is not covered by the warranty.

Buckle: Buckle malfunction is often due to accumulations of dirt and dust which may stop it from working properly. If this happens, the buckle can be washed out. Please refer to your user instructions.

Please contact your retailer directly in the event of a warranty claim. He or she will give you the advice and support you need. When processing claims, product-specific depreciation rates will be applied. Please refer to our General Terms and Conditions which are available from your retailer.

La garantie ne couvre pas les défauts suivants :

- usure naturelle et dommages dus à une sollicitation excessive
- dommages dus à une utilisation inappropriée ou non conforme

Cas de garantie ou non ?

Tissus : tous nos tissus répondent aux exigences les plus élevées quant à la résistance des couleurs aux rayons UV. Malgré tout, les tissus se décolorent lorsqu'ils sont soumis aux rayons UV. Dans ce cas, il ne s'agit pas de défaut de matériel mais d'une usure normale qui n'est pas couverte par la garantie.

Fermeoir : au cas où le fermeoir présenterait des dysfonctionnements, ceux-ci sont souvent dus à un encrassement qui peut être éliminé par un simple lavage. Veuillez vous conformer aux instructions de votre mode d'emploi.

En cas de recours en garantie, veuillez vous adresser immédiatement à votre revendeur spécialisé. Il vous assistera volontiers. Lors du traitement des réclamations, les taux d'amortissement spécifiques au produit sont appliqués. Pour cela, veuillez consulter nos





produktspezifische Abschreibungssätze zur Anwendung. Hier verweisen wir auf die beim Händler ausliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen.

Verwendung, Pflege und Wartung

Der Auto-/Fahrradkindersitz/Kinderwagen muss entsprechend der Gebrauchsanleitung behandelt werden. Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass nur Original-Zubehör bzw. -Ersatzteile verwendet werden dürfen.

Use, care and maintenance

The car/bicycle child seat / pushchair must be used in accordance with the user instructions. We would like to point out that it is extremely important that only Britax/RÖMER accessories and replacement parts are used.

conditions générales de vente disponibles auprès de votre revendeur.

Utilisation, entretien et maintenance

Le siège auto / la bicyclette / la poussette doivent être traités conformément au mode d'emploi. Nous signalons expressément que seuls les accessoires et les pièces de rechange d'origine doivent être utilisés.





10. Garantiekarte / Übergabe-Check

Name:

Adresse:

Postleitzahl:

Ort:

Telefon (mit Vorwahl):

E-Mail:

Auto-/Fahrradkindersitz:

Artikel-Nummer:

Stoff-Farbe (Dessin):

Zubehör:





Übergabe-Check:

1. Vollständigkeit

geprüft / in Ordnung

2. Funktionsprüfung

- Verstellmechanismus Sitz

geprüft / in Ordnung

- Gurtzeug-Verstellung

geprüft / in Ordnung

3. Unversehrtheit

- Sitz überprüfen

geprüft / in Ordnung

- Stoffteile überprüfen

geprüft / in Ordnung

- Kunststoffteile überprüfen

geprüft / in Ordnung

Ich habe den Auto-/Fahrradkindersitz geprüft und mich vergewissert, dass der Sitz komplett übergeben wurde und dass alle Funktionen vollständig funktionieren.

Ich habe ausreichend Informationen über das Produkt und seine Funktionen vor dem Kauf erhalten und die Pflege- und Wartungsanweisungen zur Kenntnis genommen.

Kaufdatum:

Käufer (Unterschrift):

Händler:

Händler Stempel

10. Warranty Card / Transfer Check

Name:

Address:

Post Code:

City/Town:

Telephone No. (including
area code):

e-mail address:

Car/bicycle child seat:

Article No.:

Fabric colour (design):

Accessories:

Transfer Check:**1. Completeness** examined / OK I have checked the child car/bicycle seat and am sure that the seat was complete on delivery and that all functions are sound.**2. Function test**

- Seat adjustment mechanism

 examined / OK I received adequate information on the product and its functions prior to purchase and have noted the care and maintenance instructions.

- Harness adjustment

 examined / OK**3. Intactness**

- Seat

 examined / OK

- Fabrics

 examined / OK

- Plastic parts

 examined / OK

Date of purchase:

Buyer (signature):

Retailer:

Retailer's stamp

10. Carte de garantie / Procès-verbal de remise

Nom :

Adresse :

Code postal :

Ville :

Téléphone (avec indicatif) :

E-mail :

Siège auto/bicyclette :

Référence :

Couleur du tissu (dessin) :

Accessoires :

Procès-verbal de remise :

1. Intégralité

contrôlée / en ordre

J'ai contrôlé le siège auto / la bicyclette et vérifié qu'il/elle a été remis(e) en bon état et complet(-ète), et que toutes les fonctions sont parfaitement opérationnelles.

2. Contrôle fonctionnel

- Mécanisme de réglage siège

contrôlé / en ordre

J'ai reçu des informations suffisantes concernant le produit et ses fonctions avant l'achat, et j'ai pris connaissance des instructions d'entretien et de maintenance.

- Réglage des sangles

contrôlé / en ordre

3. Absence de dommages

- Contrôle du siège

contrôlé / en ordre

- Contrôle des éléments textiles

contrôlé / en ordre

- Contrôle des éléments en matière plastique

contrôlé / en ordre

Date d'achat : _____

Acheteur (signature): _____

Revendeur : _____

Cachet du revendeur